

<http://www.1tv.ru/news/culture/275882>

В одном из православных храмов Перми в колокола теперь звонят с помощью дистанционного пульта ペルミ市のロシア正教のある教会では、リモコンを使って鐘を鳴らしている



В одном из храмов Перми сегодня колокольный звон на великое освящение воды запускали с помощью пульта дистанционного управления.本日、ペルミ市のある教会では、水の大洗礼祭の時の鐘が、リモコンを使って動きました。

Звонница там электронная.
鐘楼装置は電子式です。

Почему пришлось использовать техническую новинку и способен ли механизм настроиться на духовный лад прихожан?
どうしてその新しい装置を使う必要があったのでしょうか。また、その装置は信徒の精神を清めることができるのでしょうか。

Альпинист Виктор Нелюбин - единственный, кто может подняться на колокольню храма Андрея Первозванного.
登山家であるヴィクトル・ネリュービン氏は、アンドレイ・ペルヴォズヴァーニー教会の鐘塔に登ることが出来る、唯一の人です。

Он же настраивает механизм электронной звонницы.
彼は鐘楼の電子装置の調整も行っています。

Многочисленные электродвигатели здесь заменяют руки звонаря.
数多くの電気モーターは、手動での鐘つきの代わりになっています。

"Подобным образом моторчики натягивают веревки, и язычок ударяет по колоколу".

「このようにモーターは紐を引き、鐘を打ちます。」

Техобслуживание Виктору приходится проводить раз в две недели.
ヴィクトル氏は、2週間に1回メンテナンスを行っています。

Нужно проверить исправность механизмов, иногда заменить перетершиеся веревки.

装置の具合を確認する必要があり、時には磨り減った紐を変えたりします。

Электронный мозг звонницы расположен здесь же, в отдельной щитовой.
鐘楼の制御盤はこの、箱の中にあります。

Предусмотрен даже резервный аккумулятор на случай отключения электричества.

停電時に備えて、予備蓄電池も用意してあります。

На пульте дистанционного управления электронной звонницей можно запрограммировать практически любые мелодии.

リモコンにはどんな曲でも入れることができます。

Сейчас их 26, но со временем будет гораздо больше.

今は26曲ありますが、これからより増える見込みです。

Чтобы послушать, например, праздничный звон, нужно выбрать пункт 17 и нажать клавишу "ВВОД".

祭事の鐘を聞きたければ17番を選択し、「エンター」キーを押す。

От живого звонаря здесь отказались из-за особенной конструкции храма.

人間の鐘つきがないのは、教会の構造的な特徴が原因です。

Место для строительства в новом микрорайоне было ограниченным, и церковь получилась небольшой по площади, но вытянутой вверх на высоту 13-этажного дома.

新しい団地での建設用地が狭かったため、教会は面積的には大きくないものの、13階建ての建物と同じ高さに建設されました。

Это сделали для того, чтобы она не затерялась среди высотных новостроек.それは、教会が新築高層マンションの間に埋もれて見えなくならないようにするためです。

В получившемся здании не удалось размесить лестницу, и подняться наверх теперь можно только по веревке.完成した建物には、階段のスペースを設けることができなかつたので、上に登るためには、ロープを使うしかありません。

Почти год священники и прихожане обходились без колокольного звона.約1年間に渡り、司祭と信徒は鐘の音を聞いていませんでした。

Недавно нашлись архангельские мастера, которые и установили сюда необычный механизм.

最近、アルハンゲリスキの職人たちに頼んで、ここに一風変わった装置を取り付けてもらいました。

Система оказалась недорогой.システムは高くはありません。

Управление - проще, чем у телевизора.操作はテレビ操作より簡単なものです。

Да и бездушной машиной ее здесь никто не считает.また、この装置のことを、ただの機械だと思っている人もいません。

"Все равно всем управляет человек,
「どちらにしても人間が操作をしています。

и механизм создает человек,
装置も人間が作ります。

и душу в него вкладывает,
心を込めて作ります。

